Machine Translation for the Freelance Translator (and others)

When?

Friday, March 13, 9:00 a.m. to 12:00 p.m.
Deadline for registration: February 27, 2020

Where?

Université du Québec à Montréal
320, rue Sainte-Catherine Est, Montréal
Pavillon J.-A. de Sève, local DS-R740

Heures reconnues : 3 h
Langue : En anglais

Droits d'inscription

Membres : 135 $
Candidats à l'exercice : 135 $
Étudiants inscrits : 70 $
Étudiant-Mentorat universitaire : 70 $
Membres de 65 ans et plus : 70 $
Membres d'un organisme partenaire de l'OTTIAQ : 135 $
Non-membres : 240 $

Note :

Tous les participants sont priés d'apporter sur une clé USB un court texte qu'ils comptent soumettre au système de TA (pas plus que mille mots).

Description

Machine translation (MT) has made enormous progress in recent years, to the point that many people now believe that it is finally able, not to replace the human translator, but certainly to assist her in her work and make her more productive, at least for certain types of texts. This workshop will give you the opportunity to arrive at your own, informed opinion on the subject.

The workshop will be comprised of four parts:

- an introduction to MT (brief history; defining and comparing MT to other machine-aided tools; the most important recent improvements in MT; the main commercial MT systems to which freelancers have access)
- a live demonstration showing how to submit a text to an MT system and how to go about revising the machine output
- a hands-on exercise in which each participant will be able to submit her own text to an MT system and post-edit the results
- a group discussion in which participants will share their reactions and opinions on working with MT.

The workshop will be given in English, but people who translate to other languages are welcome to attend. All participants are asked to copy onto a USB key the short text which they intend to submit to the MT system (no more that one thousand words).

Trainer

Elliot Macklovitch

Llinguist by training, Elliott Macklovitch has been actively involved in machine and machine-aided translation since 1977, when he joined the TAUM group at the University of Montreal. (TAUM – a French acronym for Traduction automatique à l'Université de Montréal – is the group that developed the MÉTÉO system, long considered to be one of the most successful applications in the history of machine translation.) From 1986 to 1997, he worked at the Centre for Information Technology Innovation, an Industry Canada research lab, where he was responsible for the Translator's Workstation project. He returned to the University of Montreal in 1997, as Coordinator of the RALI Laboratory. The RALI developed a number of innovative tools for translators, including the TransSearch system, which is now successfully marketed in Canada. Between 2000 and 2004, Mr. Macklovitch served two terms as President of AMTA, the Association for Machine Translation in the Americas. Since leaving the RALI in 2009, he has worked as independent consultant in machine translation, advising translation services in the public and private sectors that are looking to introduce automated tools into their operations. His hobby is literary translation.